

XXXVIII IFUSCO, 15.–19.5.2023 TURKU

OHJELMA / PROGRAMME / ПРОГРАММА

Kaikki esitelmät ja luennot ovat Quantumissa. Avajaisia, päättäjäisiä, vierailijaluentoja sekä oikean sarakkeen esitelmiä voi seurata etäyhteyden välityksellä.

All presentations and lectures will take place in Quantum. Opening and closing ceremonies, guest lectures as well as presentations on the right column will be streamed online.

Все презентации будут проходить в Quantum. Церемонии открытия и закрытия конференции, лекции приглашенных гостей, а также презентации в правой колонке будут транслироваться онлайн.

Tärkeitä osoitteita / Important addresses / Важные адреса

Quantum: Vesilinnantie 5 (yliopistokampus / university campus / кампус университета)

Ravintola Proffan kellari / Restaurant Proffan kellari / Ресторан “Proffan kellari”: Rehtorinpellonkatu 6

TYY:n sauna / TYY’s sauna / Сауна TYY: Rehtorinpellonkatu 4 A

Q-talo: Nummenpuistokatu 2

Turun linna / Turku Castle / Замок Турку: Linnankatu 80

Ravintola Kupittaaan paviljonki / Restaurant Kupittaaan paviljonki / Ресторан “Kupittaaan paviljonki”: Pyhän Henrikin aukio, Kupittaankatu 8

MAANANTAI / MONDAY / ПОНЕДЕЛЬНИК

16.00– 18.00	Ilmoittautuminen / Registration / Регистрация (Quantum)
18.30– 20.00	Kaupunkikierros / City tour / Экскурсия по городу (lähtö Quantumin edestä / departure from Quantum / отправление из Quantum)
20.00–	Illanviettoa / Social evening / Вечерняя программа (Proffan kellari)

TIISTAI / TUESDAY / ВТОРНИК

9.00–10.30	Ilmoittautuminen / Registration / Регистрация (Quantum)	
10.30–11.00	Kahvitauko / Coffee break / Кофе-брейк	
11.00–11.20	Avajaiset sekä oppiaineen tervehdys / Opening ceremony and greetings from the department / Церемония открытия и приветственная речь от кафедры финского языка и финно-угристики (Auditorio / Auditorium / Аудитория)	
11.20–12.00	Vierailijaluento: professori emerita Sirkka Saarinen / Guest lecture: professor emerita Sirkka Saarinen / Гостевая лекция: почётный профессор Сиркка Сааринен (Auditorio / Auditorium / Аудитория) <i>Turun fennougristiikan historiaa / History of Finno-Ugrian Studies in Turku</i>	
12.00–13.00	Rinnakkaiset esitelmäsektiot / Parallel presentation sections / Параллельные секции презентаций	
	Luentosali XVI / Lecture hall XVI / Лекционный зал XVI	Luentosali XVII / Lecture hall XVII / Лекционный зал XVII
	KULTTUURI / KIRJALLISUUS <i>CULTURE / LITERATURE</i> КУЛЬТУРА / ЛИТЕРАТУРА Mod: Silja-Maija Spets	KIELITIEDE / SAAMELAISKIELET <i>LINGUISTICS / SAAMI LANGUAGES</i> ЛИНГВИСТИКА / СААМСКИЕ ЯЗЫКИ Mod: Atte Huhtala
12.00–12.20	Onerva Flóra Várkonyi <i>Rodullistamisen ja rasismien kokemukset Koko Hubaran romaanissa Bechi ja esseekokoelmassa</i> Ruskeat Tytöt  FIN  HUN  ENG	Jukka Mettovaara <i>On the oldest Aanaar Saami recordings from 1913</i>  ENG  SAN  FIN
12.20–12.40	Andrej Števkó <i>Narratological aspects of Sami representation in Contemporary Finnish Fantasy Fiction</i>  ENG  FIN  FIN	Bettina Szalóczy ONLINE <i>Madarak elnevezései az északi számi bibliafordításokban</i>  HUN  FIN  ENG

12.40– 13.00	Felix Mäkelä <i>Suomen kirjastot ja vähemmistökielet: saamenkielisen kaunokirjallisuuden ruotsinnosten saatavuus Suomen ruotsinkielisillä paikkakunnilla</i>  FIN  SAN  SWE	Tuomas Koukkari ONLINE <i>Kvantiteetti ja sen vaihtelu inarinsaamessa</i>  FIN  SAA  GER
13.00– 14.30	Lounastauko / Lunch break / Обеденный перерыв	
14.30– 15.30	Rinnakkaiset esitelmäsektiot / Parallel presentation sections / Параллельные секции презентаций Luentosali XVI / Lecture hall XVI / Лекционный зал XVI	
	KIELITIEDE / ITÄMERENSUOMALAISET KIELET <i>LINGUISTICS / FINNIC LANGUAGES</i> ЛИНГВИСТИКА / ПРИБАЛТИЙСКО-ФИНСКИЕ ЯЗЫКИ Mod: Juha Kuokkala	HISTORIA JA POLITIIKKA / UDMURTIA <i>HISTORY AND POLITICS / UDMURTIA</i> ИСТОРИЯ И ПОЛИТИКА / УДМУРТΙΑ Mod: Tomi Koivunen
14.30– 14.50	Atte Huhtala <i>Itämerensuomen kohdegrammit</i>  FIN  EST  ENG	Kamilla Kaiser <i>The Revolution of a Language. Processes and activities defining the Udmurt language after the revolutions of 1917</i>  ENG  RUS  HUN
14.50– 15.10	Asier Gonzalez <i>Basque and Finnish partitive: a typological and diachronical comparison</i>  ENG  FIN  HUN	Maria Vyachina <i>Udmurt literature and the production of Soviet biomedical propaganda in the 1920–1930s</i>  ENG  UDM/FIN  ENG

15.10- 15.30	Britt-Kathleen Mere <i>In quest of saving Estonian dialects</i>  ENG  EST  FIN	Marina Osipova ONLINE <i>The Danger of Myths and Stereotypes: the Multan Case or How Udmurts Were Misrepresented in History / Опасность мифов и стереотипов: «Мултанское дело»</i>  ENG/RUS  UDM/ENG  ENG
15.30– 16.00	Kahvitauko / Coffee break / Кофе-брейк	
16.00– 16.40	Rinnakkaiset esitelmäsektiot / Parallel presentation sections / Параллельные секции презентаций Luentosali XVI / Lecture hall XVI / Лекционный зал XVI	
	KIELITIEDE / URALILAISET KIELET DIGITAALISILLA ALUSTOILLA <i>LINGUISTICS / URALIC LANGUAGES IN DIGITAL SPHERES</i> ЛИНГВИСТИКА / УРАЛЬСКИЕ ЯЗЫКИ В ЦИФРОВОМ ПРОСТРАНСТВЕ Mod: Atte Huhtala	KIELITIEDE / OBINUGRILAISET KIELET <i>LINGUISTICS / OB-UGRIC LANGUAGES</i> ЛИНГВИСТИКА / ОБСКО-УГОРСКИЕ ЯЗЫКИ Mod: Onni Tuokko
16.00– 16.20	Tomi Koivunen / Edina Várnagy <i>Eräitten uralilaisten kielten sosiaalisen median sanaston erityispiirteitä sananmuodostuksen ja kontaktikielitieteen näkökulmista</i>  FIN/HUN  FIN/HUN  ENG	Mátyás Béres <i>Preverbs in Tavda Mansi</i>  ENG  GER  HUN
16.20– 16.40	Aleksei Ivanov <i>A Machine Translation Service for Finno-Ugric Languages</i>  ENG  ENG  ENG	Idaliya Fedotova ONLINE <i>Diversity of Ob-Ugric dialects from an etymological viewpoint</i>  ENG  FIN  RUS

18.00–	Saunailta / Sauna evening / Вечерняя сауна (TYY:n sauna / TYYs sauna / Сауна TYY)
–02.00	Illanvietto / Social evening / Вечерняя программа (Proffan kellari)

KESKIVIIKKO / WEDNESDAY / СРЕДА

10.00–11.00	Rinnakaiset esitelmäsektiot / Parallel presentation sections / Параллельные секции презентаций		
	Luentosali XVI / Lecture hall XVI / Лекционный зал XVI	Luentosali XVII / Lecture hall XVII / Лекционный зал XVII	
	HISTORIA JA POLITIIKKA / SUOMI <i>HISTORY AND POLITICS / FINLAND</i> ИСТОРИЯ И ПОЛИТИКА / ФИНЛЯНДИЯ Mod: Silja-Maija Spets	KULTTUURI / ITÄMEREN POHJOISRANTA <i>CULTURE / NORTHERN SHORE OF THE BALTIC SEA</i> КУЛЬТУРА / СЕВЕРНОЕ ПОБЕРЕЖЬЕ БАЛТИЙСКОГО МОРЯ Mod: Riku Pihkakoski	
10.00–10.20	Simon Nguyen <i>Suomen ja Unkarin ulkopolitiikka Lännessä kylmän sodan aikana: vertailu</i>  FIN  HUN  ENG	Sakari Salokannel <i>Sea Karelia - a cultural region in the eastern Gulf of Finland</i>  ENG  EST  FIN	
10.20–10.40	Iivo Kalijärvi <i>The Academic Karelia Society: History and Finno-Ugric Activism</i>  ENG  ENG/FIN  GER	Elina Kivimäki <i>Hiisi, spring, and vaha – The peculiarities of nature in Finnish folk culture from the past to present</i>  ENG  KAR  FIN	
10.40–11.00	Onni Tuokko <i>Venturing to the East – Attitudes of Finnish Explorers Towards Finno-Ugric Peoples in Russia 1854–1944</i>  ENG  FIN/ENG  ENG	Sergei Tambi ONLINE <i>Estonians in Klopitsy</i>  ENG  EST  ENG	
11.00–11.30	Kahvitauko / Coffee break / Кофе-брейк		
11.30–12.10	Vierailijaluento: professori Jussi Ylikoski / Guest lecture: professor Jussi Ylikoski / Гостевая лекция: профессор Юсси Юликоски (Auditorio / Auditorium / Аудитория) Fennougristiikan olemuksesta ja tulevaisuuden näkymistä		

12.20– 13.00	Rinnakkaiset esitelmäsektiot / Parallel presentation sections / Параллельные секции презентаций	
	Luentosali XVI / Lecture hall XVI / Лекционный зал XVI	Luentosali XVII / Lecture hall XVII / Лекционный зал XVII
	KIELITIEDE / SAMOJEDIKIELET <i>LINGUISTICS / SAMOYEDIC LANGUAGES</i> ЛИНГВИСТИКА / САМОЕДСКИЕ ЯЗЫКИ Mod: Mirjami Sipilä	KIELITIEDE / MITÄ VAIN VIRON KIELISTÄ <i>LINGUISTICS / ANYTHING ABOUT LANGUAGES OF ESTONIA</i> ЛИНГВИСТИКА / О ЯЗЫКАХ ЭСТОНИИ Mod: Atte Huhtala
12.20– 12.40	Kitti Vojter <i>Motion verbs in Nganasan</i>  ENG  RUS  HUN	Karin Fichtner <i>Making 26 out of 90: The Classification of Nouns in the Eesti Õigekeelsussõnaraamat 1960–2018</i>  ENG  EST  GER
12.40– 13.00	Riku Erkkilä <i>Toivo Lehtisalo. Turkulainen samojedologi</i>  FIN  GER  ENG	Orsolya Sild <i>Tänamine Soomes ja Eestis kõneldavas tatari keeles</i>  EST  FIN  ENG
13.00– 14.30	Lounastauko / Lunch break / Обеденный перерыв	
14.30– 15.30	Rinnakkaiset esitelmäsektiot / Parallel presentation sections / Параллельные секции презентаций	
	Luentosali XVI / Lecture hall XVI / Лекционный зал XVI	Luentosali XVII / Lecture hall XVII / Лекционный зал XVII
	KULTTUURI / ETELÄISET ITÄMERENSUOMALAISET <i>CULTURE / SOUTHERN FINNIC PEOPLE</i> КУЛЬТУРА / ЮЖНЫЕ ПРИБАЛТИЙСКО-ФИНСКИЕ НАРОДЫ Mod: Sakari Salokannel	KIELITIEDE / VOLGAN ALUEEN KIELET <i>LINGUISTICS / LANGUAGES OF THE VOLGA AREA</i> ЛИНГВИСТИКА / ЯЗЫКИ ВОЛЖСКОГО РЕГИОНА Mod: Mari Saraheimo
14.30– 14.50	Anti Lillak <i>The Echo of the Volga region in the Võro and Seto Folk Culture</i>  ENG  SET  HUN	Marina Romanova <i>TARTÁLY-metaforák az udmurt nyelvben</i>  HUN  RUS  ENG

14.50– 15.10	Milda Kurpniece <i>Narratives of the Livonian coast</i>  ENG  LIV  EST	Silja-Maija Spets <i>Mari keelte mineviku liitajavormite vaatekohtstruktuur</i>  EST  FIN  MAH
15.10– 15.30	Patrick o'Rourke <i>Livonians and the sea</i>  ENG  LIV  FIN	Levente Máthé <i>Participles in Meadow Mari and Hungarian - a functional approach</i>  ENG  FIN  HUN
15.30– 16.00	Kahvitauko / Coffee break / Кофе-брейк	
16.00– 17.00	Rinnakkaiset esitelmäsektiot / <i>Parallel presentation sections</i> / Параллельные секции презентаций Luentosali XVI / Lecture hall XVI / Лекционный зал XVI	
	KIELITIEDE & KULTTUURI / KANSANLAULUJA MONELTA KANTILTA <i>LINGUISTICS & CULTURE / FOCUS ON FOLK SONGS</i> ЛИНГВИСТИКА & КУЛЬТУРА / НАРОДНЫЕ ПЕСНИ Mod: Simo Kantele	KULTTUURI / MARILAISTA KULTTUURITOIMINTAA & MATKAILU <i>CULTURE / MARI CULTURAL ACTIVITIES & TOURISM</i> КУЛЬТУРА / МАРИЙСКАЯ КУЛЬТУРНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ & ТУРИЗМ Mod: Tomi Koivunen
16.00– 16.20	Mirjami Sipilä <i>Oi saadu-saadu, selennoi saadu: refräänid vадja ja isuri rahvalauludes</i>  EST  FIN  RUS	Anna Makeev <i>Marilaisen kulttuurin popularisoiminen Virossa - esimerkkinä marilaisseurojen jäsenten toiminta</i>  FIN  MAM  EST

16.20– 16.40	Pavel Kutergin <i>Двуязычные (билингвистические) частушки в современной жизни удмуртов д. Дырдашур (Гоп) Шарканского района УР</i>  RUS  ENG/UDM  RUS	Natalia Matrosova ONLINE <i>Проектная деятельность студентов как элемент сохранения и развития марийского языка и литературы</i>  RUS  RUS  RUS
16.40– 17.00		Silver Sild ONLINE <i>Laatusertifioinnin merkitys matkakohteelle – esimerkkinä Suomalais-ugrilainen kulttuuripääkaupunki</i>  FIN  EST  ENG

18.00–	Sugridisko / FU-disco / Финно-угорское диско (Q-talo)
--------	--

TORSTAI / THURSDAY / ЧЕТВЕРГ

9.00	Retki 1 / Excursion 1 / Экскурсия 1: Historiallis–arkeologinen kävelykierros, aloitus Kuralan kylämäeltä (Jaanintie 45) klo 9.00, yhteislähtö Kauppatorilta (pysäkki Kauppatori B6) klo 8.30 / <i>Historical-archaeological walking tour, start from Kylämäki Village (Jaanintie 45) at 9.00, joint departure from the Market Square (bus stop B6) at 8.30</i> / Историко-археологическая прогулка, начинается с деревни Kylämäki (Jaanintie 45) в 9.00, совместное отправление с Торговой площади (автобусная остановка Kauppatori B6) в 8.30.
10.00	Retki 2 / Excursion 2 / Экскурсия 2: Turun linna ja Ruissalo, aloitus Turun linnalta (Linnankatu 80) klo 10.00 / <i>Turku Castle and Ruissalo, start at Trku Castle (Linnankatu 80) at 10.00</i> / Замок Турку и Руйссало, начинается от замка Турку в (Linnankatu 80) 10.00

18.00– 21.00	Konferenssi-illallinen / <i>Conference dinner</i> / Конференционный ужин (Kupittaaan paviljonki)
-----------------	---

PERJANTAI / *FRIDAY* / ПЯТНИЦА

9.30– 11.00	Työpajat / <i>Workshops</i> / Мастер-классы	
	Luentosali XVI / <i>Lecture hall XVI</i> / Лекционный зал XVI	Auditorio / <i>Auditorium</i> / Аудитория
9.30– 11.00	Anbur-aakkoset / <i>Anbur alphabet</i> / Алфавит анбур	Kielitieteen ja arkeologian yhdistäminen / <i>Combining linguistics and archaeology</i> / Объединение языковедения и археологии
11.00– 11.30	Parempi kahvitauko / <i>A little better coffee break</i> / Немного лучший кофе-брейк	
11.30– 12.00	Työpajat jatkuvat / <i>Workshops continue</i> / Мастер-классы продолжаются	
11.30– 12.00	Anbur-aakkoset / <i>Anbur alphabet</i> / Алфавит анбур	Kielitieteen ja arkeologian yhdistäminen / <i>Combining linguistics and archaeology</i> / Объединение языковедения и археологии

12.00– 12.20	Rinnakkaiset esitelmäsektiot / Parallel presentation sections / Параллельные секции презентаций	
	Luentosali XVI / Lecture hall XVI / Лекционный зал XVI	Auditorio / Auditorium / Аудитория
	KIELITIEDE / KIELIPOLITIikka <i>LINGUISTICS / LANGUAGE POLICY</i> ЛИНГВИСТИКА / ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА Mod: Silja-Maija Spets	KIELITIEDE / SUOMEN KIELI <i>LINGUISTICS / FINNISH LANGUAGE</i> ЛИНГВИСТИКА / ФИНСКИЙ ЯЗЫК Mod: Mari Saraheimo
	Lida Koskenkorva <i>Vähä jotai saame kielist Suome ja Ruotti viranomaste verkkoviestinnäs</i>  FIP  HUN  SAA	Meri Juhos ONLINE <i>Birtokos személyragok Urbanus Rhegius Sieluin vahvistos című művében</i>  HUN  ENG/FIN  ENG
12.30– 13.30	Päätöstilaisuus / Closing ceremony / Церемония закрытия (Auditorio / Auditorium / Аудитория)	
13.30	Loppukahvit / Farewell coffee / Кофе на прощание	

Esitelmien teemasektiot / Thematic sections of the presentations / Тематические разделы презентаций

Kielitiede / Linguistics / Лингвистика

Itämerensuomalaiset kielet / Finnic languages / Прибалтийско-финские языки

Suomen kieli / Finnish language / Финский язык

Mitä vain Viron kielistä / Anything about languages of Estonia / О языках Эстонии

Saamelaiskielet / Saami languages / Саамские языки

Volgan alueen kielet / Languages of Volga area / Языки Волжского региона

Obinugrilaiset kielet / Ob-Ugric languages / Обско-угорские языки

Samojedikielet / Samoyedic languages / Самоедские языки

Uralilaiset kielet digitaalisilla alustoilla / Uralic languages in digital spheres / Уральские языки в цифровом пространстве

Kielipolitiikka / Language policy / Языковая политика

Kansanlauluja monelta kantilta / Focus on folk songs / Народные песни

Kulttuuri / Culture / Культура

Itämeren pohjoisranta / The northern shore of Baltic sea / Северное побережье Балтийского моря

Eteläiset itämerensuomalaiset / Southern Finnic people / Южные прибалтийско-финские народы

Kansanlauluja monelta kantilta / Focus on folk songs / Народные песни

Kirjallisuus / Literature / Литература

Marilaista kulttuuritoimintaa / Mari cultural activities / Марийская культурная деятельность

Matkailu / Tourism / Туризм

Historia ja politiikka / History and politics / История и политика

Suomi / Finland / Финляндия

Udmurtia / Udmurtia / Удмуртия

Kielten lyhenteet / Abbreviations of the languages / Сокращения языков

ENG	englanti / English / английский
EST	viro / Estonian / эстонский
FIN	suomi / Finnish / финский
FIP	suomi, Porin murre / Finnish, Pori dialect / финский, диалект Пори
GER	saksa / German / немецкий
HUN	unkari / Hungarian / венгерский
KAR	karjala / Karelian / карельский
LIV	liivi / Livonian / ливский
MAH	vuorimari / Hill Mari / горномарийский
MAM	niittymari / Meadow Mari / луговомарийский
RUS	venäjä / Russian / русский
SAA	inarinsaame / Aanaar Saami / инари-саамский
SAN	pohjoissaame / Northern Saami / северносаамский
SET	seto / Seto / сету
SWE	ruotsi / Swedish / шведский
UDM	udmurtti / Udmurt / удмуртский